

《平和市長会議事務局訳》

プレス・リリース

ノーベル平和賞受賞者であるマイレッド・マグワイアは、2011年のノーベル平和賞に、日本被団協（日本原水爆被害者団体協議会）と平和市長会議の両団体を推薦しました。

ノーベル委員会への推薦状で、マグワイアは、以下のように述べています。
両団体の活動は、平和と軍縮を希求するアルフレッド・ノーベルの遺志に適うものであり、両団体にノーベル平和賞を授与することは、特に被爆者の多大な犠牲を認識することになるとともに、世界の核兵器を廃絶し平和を構築するという人類に課せられた最も大きな課題の一つに取り組んでいる全ての人々を支援し励ますことになるでしょう。

平和市長会議：平和市長会議では、核兵器廃絶への支持を、一都市ずつ、一か国ずつ築いていくうえで、先導的な役割を果たしています。現在、この組織に加盟する市長や自治体首長は世界約 4,000 を数えます。平和市長会議の「都市を攻撃目標にするな」プロジェクトや 2020 年までの核兵器廃絶を目指すビジョンは、世界中の人を鼓舞しています。

日本被団協（日本原水爆被害者団体協議会）：被爆者は、広島・長崎への原爆投下以来、核兵器によりもたらされる恐怖と苦しみを証言し続け、核兵器のない世界の実現に取り組んできました。被爆者の 20 万人以上が死亡し、何千人もが原爆の放射能によって健康を損ない、社会的な不利益を被り、差別の犠牲者となりました。このような苦しみにもかかわらず、被爆者は、報復ではなく許すことを求め、他の国が核兵器の被害に苦しむことのないよう、あるいは核攻撃の恐怖に怯えて暮らすことのないよう核兵器の廃絶を求めています。

2011年1月28日

北アイルランド

マイレッド・マグワイア（ノーベル平和賞受賞者）

PEACE PEOPLE

Fredheim
224 Lisburn Road
Belfast BT9 6GE
Northern Ireland

Phone: 0044 (0) 28 9066 3465
Fax: 0044 (0) 28 9066 3465
Email: info@peacepeople.com
www.peacepeople.com

PRESS RELEASE

Nobel Peace Laureate Mairead Maguire has nominated jointly Nihon Hidankyo (Japan Confederation of A and H Bomb Sufferers Organization) and Mayors for Peace, for the 2011 Nobel Peace Prize.

In her letter of nomination to the Nobel Committee, Maguire said:

'I believe both organizations have fulfilled the wish of Alfred Nobel to work for peace and disarmament and awarding the prize jointly to them would recognize the great sacrifice of especially the Hibakushas and give support and encouragement to all working on one of the greatest challenges to humanity- to rid the world of all nuclear weapons and build peace amongst the human family.

Mayors for Peace: Mayors for peace are guiding the way in building, city by city, country by country, support for nuclear disarmament. Their ranks now include some 4,000 mayors and other city officials throughout the world. Their project 'Cities are not Targets' and their vision of total abolition of nuclear weapons by 2020 are inspirational to all.

Nihon Hidankyo (Japan Confederation of A and H Bomb Sufferers Organizations. The Hibakusha have consistently witnessed to the horror and suffering caused by the use of nuclear weapons, since the bombing of Hiroshima and Nagasaki, and they have worked for a nuclear weapons free world. Over 200,000 died and thousands of Hibakusha have been deprived of their health by the radiation of the bombs, suffered disadvantage in the society, and suffered social discrimination. In spite of all their suffering the Hibakushas response has been to call not for retaliation but forgiveness and complete nuclear disarmament so no other nation would suffer or have to live in fear of nuclear attacks.

Mairead Maguire (Nobel Peace Laureate) www.peacepeople.com www.nobelwomensinitiative.com

N.Ireland

28.1.2011